

ACTA IRANICA

TROISIÈME SÉRIE

VOLUME VIII

SOUS LE HAUT PATRONAGE
DE S.M.I. LE SHAHINSHAH ARYAMEHR

ACTA IRANICA

ENCYCLOPÉDIE PERMANENTE DES ÉTUDES IRANIENNES
FONDÉE À L'OCCASION DU 2500^e ANNIVERSAIRE
DE LA FONDATION DE L'EMPIRE PERSE PAR CYRUS LE GRAND

TROISIÈME SÉRIE

TEXTES ET MÉMOIRES



Acta Iranica 18

ÉDITION
BIBLIOTHÈQUE PAHLAVI
TÉHÉRAN-LIÈGE

DIFFUSION
E.J. BRILL
LEIDEN

TEXTES ET MÉMOIRES

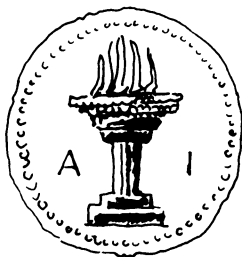
VOLUME VIII

DIE SASSANIDISCHEN STAATSINSCHRIFTEN

*Studien zur Orthographie und Phonologie
des Mittelpersischen der Inschriften
zusammen mit
einem etymologischen Index des mittelpersischen Wortgutes
und einem Textcorpus der behandelten Inschriften*

von

MICHAEL BACK



1978

DIFFUSION
E.J. BRILL
LEIDEN

ÉDITION
BIBLIOTHÈQUE PAHLAVI
TÉHÉRAN-LIÈGE

COMITÉ INTERNATIONAL

Prof. Sir Harold BAILEY (Grande-Bretagne); Prof. George CAMERON (E.-U.); S. Exc. Prof. Enrico CERULLI (Italie); † S. Exc. Dr TARA CHAND (Inde); Prof. Henry CORBIN (France); Prof. Jacques DUCHESNE-GUILLEMIN (Belgique); Prof. Namio EGAMI (Japon); Prof. Dr. Wilhem EILERS (Allemagne); Prof. S. Ednan ERZI (Turquie); Prof. Richard ETTINGHAUSEN (E.-U.); † Acad. B.G. GAFUROV (U.R.S.S.); Prof. Roman GHIRSHMAN (France); S. Exc. Prof. García GÓMEZ (Espagne); Prof. János HARMATTA (Hongrie); Prof. Dr. Walther HINZ (Allemagne); Prof. Yahya AL-KHASHAB (Egypte); S. Em. Card. Dr. Franz KÖNIG (Autriche); † Prof. Georg MORGENSTIERNE (Norvège); † Prof. Henrik S. NYBERG (Suède); Pir Husamuddin RASHDI (Pakistan).

DIRECTION

Le Conseil Culturel Impérial de l'Iran.

S.E. Shodjaeddin SHAFI, Vice-ministre de la Cour Impériale, Directeur de la Bibliothèque Pahlavi.

RÉDACTEUR EN CHEF

J. DUCHESNE-GUILLEMIN, professeur ordinaire à l'Université de Liège, assisté de Pierre LECOQ, assistant à l'Université de Liège, et de Jean KELLEN, assistant à l'Université Johannes Gutenberg, Mayence.

Université de Liège. Place du 20 août 16, B 4000 Liège.

ISBN 9004 03902 3
9004 05761 7

© 1978 by Bibliothèque Pahlavi, Tehran-Liège

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm, microfiche or any other means without written permission from the publisher

PRINTED IN BELGIUM

Dem Andenken meines Vaters

VORWORT

Die vorliegende Arbeit, die im Spätjahr 1976 den Philosophischen Fakultäten der Albert-Ludwigs Universität in Freiburg/Brg. als Dissertation vorgelegt wurde, enthält drei Hauptteile: a) die Studien zur Orthographie und Phonologie des Pehlewi der Inschriften basierend auf b) einer etymologischen Analyse des Inschriftenwortschatzes und c) einem Corpus dieser Inschriften. Ich hoffe, daß jeder dieser Teile denen etwas beitragen kann, die sich um die Geschichte und das Verständnis der iranischen Sprachen bemühen; das Corpus mag sogar über die Grenzen der Linguistik hinaus ein nützliches Quellenmaterial des Orients im 3. nachchristlichen Jahrhundert darstellen.

Die Anregung zu diesem Thema erhielt ich von meinem Lehrmeister der Indogermanistik und der linguistischen Iranistik, von Prof. O. Szemerényi, dem hier in der *gratias agamus* der erste Platz gebührt. Sein Einfluß, zumal im etymologischen Teil, wird Fachleuten offenkundig sein, für verbliebene Fehler aber bin ich, wie es sich in guter Tradition versteht, selbst verantwortlich.

Mein herzlicher Dank gilt sodann dem Herausgeber der *Acta Iranica*, Prof. Duchesne-Guillemin, für sein Engagement, diesen Studien einen Platz in seiner renomierten Reihe einzuräumen.

Hohe Anerkennung verdienen auch E. Peeters und seine Mitarbeiter von der 'Imprimerie Orientaliste' für die bewundernswerte Leistung, einen so hochspezialisierten Text so akkurat gesetzt zu haben.

Abschließend aber darf ich ganz besonders meiner Frau danken, die trotz eigener beruflicher Belastung mir stets eine gutgelaunte und unermüdliche Helferin bei der Herstellung des Manuskripts gewesen war.

Ich hoffe die hier genannten und alle andern, die mir halfen, sei es persönlich, sei es durch ihre Werke, nicht enttäuscht zu haben.

M. B., Pfingsten 1978

INHALTSVERZEICHNIS

ABKÜRZUNGEN

A: Der zitierten Literatur und deren Publikationsorgane	XV
B: Sprachabkürzungen	XVI
C: Inscriptensiglen	XVII

Teil I: PROLEGOMENA

§ 1. Der historische Rahmen	1
§ 2. Der linguistische Rahmen	1
§ 3. Der Übergang vom Altpersischen zum Mittelpersischen	2
§ 4. Das Spätpersische (Spap.)	4
§ 5. Zum Inscriptencorpus	4
§ 6. Zum etymologischen Index des Mpi	5
§ 7. Zum Index der Ideogramme	6
§ 8. Schrift- und Ideogrammwesen	
8.1. Die Schrift	7
8.2. Das Ideogrammwesen	8
§ 9. Transliteration und Transkription	8

ANHANG: Index der Mpi-Ideogramme

Vorbemerkung	11
Index	11

Teil II: ORTHOGRAPHIE UND PHONOLOGIE DES MPI

§ 10. Vorbemerkung	28
------------------------------	----

Abschnitt A: Wortstruktur und Rhythmusgesetz im Spap.

§ 11. Akzent und Silbenverlust	30
§ 12. Wortausgang und Schluß-y	32
12.1. Das sogdische Rhythmusgesetz	32
12.2. GAUTHIOT'S Akzenttypen	33
12.3. Der ap. Gen. Sg. der a-Stämme	34
12.4. r- und n-Stämme; i- und u-Stämme	38
12.5. Zum Lautwert des Schluß-y	39
§ 13. Das spap. Rhythmusgesetz	39
13.1. Die spap. Worttypen	40
13.2. Die 'Gesetzmäßigkeit' des Schluß-y (deskriptiv)	40
13.3. Sondertypen	41
13.3.1. Komposita auf -pati-	41
13.3.2. Wörter auf -ā	42

§ 14. Die Ursachen des Rhythmusgesetzes und seine relative Chronologie	42
14.1. Die Entwicklungsstufen des Rhythmusgesetzes	43
14.2. Enklitika	45
14.3. Das Rhythmusgesetz (formal)	46
§ 15. Beispiele aus dem Mpl	46
15.1. Worttyp 1a (/bāg-ə/)	46
15.2. Worttyp 1b (/bag-ə/)	47
15.3. Worttyp 2a (/nipišṭ-ə/)	47
15.4. Worttyp 2b (/rawn-ə/)	48
15.5. Worttyp 2c (/gōnak-ə/)	49
15.6. Worttyp 2d (/dar-pət-ə/)	50
15.7. Worttyp 3a (/aspə-pət/)	50
15.8. Worttyp 3b (/aw-gōn/)	50
15.9. Worttyp 3c (/spāh-pət/)	52
§ 16. Ausnahmen zu den Worttypen 2 und 3	53
16.1. Wörter auf -ā auslautend	53
16.2. Ausnahmen auf Grund von Analogie	53
16.2.1. Wörter ohne Schluß-y vom spap. Worttyp 2b/2c	54
16.2.2. Wörter mit Schluß-y vom spap. Worttyp 3b	54
16.3. Sonstige Ausnahmen	55
16.3.1. Schreibfehler	55
16.3.2. Ohne Erklärung	55
§ 17. Synkope und Vokalschwächung im Wortinnern	55
17.1. Synkope	56
17.2. Vokalschwächung	58
§ 18. Zusammenfassung	58

Abschnitt B: *Phonologie des Spap.*

§ 19. Die Mehrdeutigkeit der Mpl-Buchstaben	62
§ 20. (')	64
20.1. (') = /ā/	64
20.1.1. /ā/ anlautend	65
20.1.1.1. = altir. /ā-/	65
20.1.1.2. = altir. <i>ava-</i> im Pronominalstamm <i>avant-</i>	65
20.1.1.3. = altir. /ū-/	66
20.1.2. /ā/ inlautend	66
20.1.2.1. = altir. /hā-/	66
20.1.2.2. /ā/ vor <i>h</i> oder <i>x</i>	66
20.2. (') = /ā/	67
20.2.1. /ā-/ anlautend	67
20.2.2. /ā/ inlautend = altir. /ā/	67
20.2.3. Defektivschreibungen	68
20.2.3.1. in Nebenformen	68
20.2.3.2. nur defektiv belegt	69
20.2.4. /ā/ = altir. /āi/, /āu/	69
20.2.5. /ā/ auslautend	69

§ 21. (y) = /i̇/, /ē/ und /ə/	70
21.1. (y) = /i̇/	70
21.1.1. Pleneschreibung	70
21.1.2. /i̇/ sekundär zu /i̇/	70
21.2. (y) = /i̇/	70
21.3. (y) = /ē/	71
21.3.1. = altir. /ai/	71
21.3.2. aus /a/ + Epenthese siehe § 22.2.	
21.3.3. sek. im Auslaut aus altir. -ya siehe § 22.1.6.1.	
21.4. (y) = /ə/	71
§ 22. (y) 'consonans'	73
22.1. (y) = /y/	74
22.1.1. anlautend	74
22.1.2. zwischen kurzen Vokalen	74
22.1.3. nach langem Vokal	74
22.1.4. intervokalisches /y/ vor einem langen Vokal . . .	75
22.1.5. /y/ nach Konsonant	75
22.1.6. /y/ in der Kompositionsfrage und im Auslaut . . .	75
22.1.6.1. /y/ im absoluten Auslaut	76
22.1.6.2. /y/ nachkonsonantisch im Stammauslaut (Kompositionsfrage)	77
22.1.6.3. /y/ nachvokalisch im Stammauslaut . . .	77
22.1.6.4. /y/ in der betonten Folge /-yā-/	77
22.2. Die spap. y-Epenthese	78
§ 23. (2) = w = mater lectionis für /ū/ und /ō/	79
23.1. (2) = w = /ū/	79
23.1.1. /ū/ anlautend	79
23.1.2. /ū/ inlautend (plene)	79
23.1.3. /ū/ defektiv geschrieben vor /w/	80
23.2. (2) = (w) = /ū/	80
23.3. (2) = (w) = /ō/	80
23.4. (2) = (w) = /ō/	81
23.4.1. /ō/ < /ə/ vor einem Labial	81
23.4.2. /ō/ < /ā/ (Sonderfall)	81
23.4.3. /ō/ < /ā/ in der betonten Kompositionsfrage . . .	81
§ 24. (2) = /w/ 'consonans'	82
24.1. /w/ anlautend	82
24.2. /w/ inlautend nach Konsonant	83
24.3. /w/ nachvokalisch	83
24.3.1. im Inlaut	83
24.3.2. im Auslaut	84
§ 25. (b) = /b/	84
25.1. /b/ anlautend = altir. /b/	84
25.2. /b/ anlautend in NW-Wörtern = altir. dv-	84
25.3. /b/ inlautend nach Konsonant	85
25.4. /b/ intervokalisches	85

§ 26. (p) = /p/	85
26.1. /p/ anlautend und nach s	85
26.2. /p/ in- und auslautend nach Konsonant	86
26.3. /p/ nach Vokal	86
26.4. /p/ vor Konsonant	86
§ 27. (p) = /f/	87
27.1. /f/ < altir. /f/	87
27.2. /f/ < medisch /xv/	87
27.3. /f/ < altir. /p/ in der Stellung vor t nach der Synkope	87
§ 28. (d) = /d/	87
28.1. /d/ anlautend = altir. /d-/	88
28.2. /d/ anlautend in SW-Wörtern = altir. dv-	88
28.3. /d/ inlautend nach Konsonant	88
28.3.1. /nd/ = altir. /nd/	88
28.3.2. /nd/ < altir. /nt/	88
28.3.3. /zd/ = altir. /zd/	88
28.3.4. /bd/ = altir. /bd/	89
28.3.5. /rd/ = altir. /rd/	89
28.3.6. /d/ nach Konsonant infolge Synkope	89
28.4. /d/ vor Konsonant	90
28.5. /d/ nach Vokal	90
§ 29. (t)	90
29.1. (t) = /t/	90
29.1.1. /t/ anlautend	90
29.1.2. /t/ inlautend nach Konsonant (f, x, s und š)	90
29.1.3. /t/ inlautend nach r	91
29.1.4. /t/ nachkonsonantisch infolge der Synkope	91
29.1.5. /t/ intervokalisch bzw. nachvokalisch im Auslaut	92
29.2. /t/ vor Konsonant: Assimilationen	92
29.2.1. /t/ vor stimmlosen Konsonanten und d	93
29.2.1.1. /t/ vor p und k	93
29.2.1.2. /t/ vor Dental	93
29.2.1.3. /t/ vor č und š	94
29.2.2. /t/ vor stimmhaften Konsonanten außer d	94
29.2.2.1. /t/ vor b und w	94
29.2.2.2. /t/ vor n und y	94
§ 30. (t) = /θ/ in NW-Wörtern	94
§ 31. (g) = /g/	94
31.1. /g/ anlautend	95
31.2. /g/ nach Konsonant (Halbvokal und Nasal)	95
31.3. /g/ vor Konsonant (r, d und Nasal)	95
31.4. /g/ intervokalisch bzw. nachvokalisch im Auslaut	96
§ 32. (k) = /k/	96
32.1. /k/ anlautend	96
32.2. /k/ intervokalisch	96
32.3. /k/ vor oder nach Konsonant (außer nach n)	97
32.4. /k/ auslautend	98

§ 33. (<i>h</i>) = / <i>x</i> /	98
33.1. / <i>x</i> / anlautend	99
33.2. / <i>x</i> / inlautend (vor <i>t</i> und <i>r</i>)	99
33.3. / <i>x</i> / vor <i>m</i> und <i>š</i> nach einer Kürze	99
33.4. Verlust des altir. <i>x</i> im Anlaut vor <i>š</i> und im Inlaut nach einer Länge	99
33.5. / <i>x</i> / in NW-Wörtern	99
33.6. / <i>xw</i> / < altir. / <i>xv</i> / und / <i>hv</i> /	100
§ 34. (<i>h</i>) = / <i>h</i> /	100
34.1. / <i>h</i> / anlautend = (<i>h</i> -)	100
34.2. / <i>h</i> / anlautend = (<i>ʰ</i> -)	101
34.3. / <i>h</i> / inlautend (außer vor <i>w</i>)	101
34.4. / <i>h</i> / < altir. / <i>θv</i> /	101
§ 35. (<i>c</i>)	101
35.1. (<i>c</i>) = / <i>č</i> /	103
35.1.1. / <i>č</i> / anlautend	103
35.1.2. / <i>č</i> / inlautend außer nach <i>n</i>	103
35.2. (<i>c</i>) = / <i>j</i> /	103
35.2.1. / <i>j</i> / inlautend außer nach <i>n</i>	103
35.2.2. / <i>j</i> / nach <i>n</i>	103
35.2.2.1. / <i>j</i> / nach <i>n</i> = altir. / <i>j</i> /	103
35.2.2.2. / <i>j</i> / nach <i>n</i> < altir. / <i>č</i> /	103
§ 36. (<i>z</i>) = / <i>z</i> /	104
36.1. / <i>z</i> / anlautend < altir. / <i>jz</i> /	104
36.2. / <i>z</i> / anlautend = altir. / <i>z-</i> /	104
36.3. / <i>z</i> / inlautend	104
36.4. / <i>z</i> / < / <i>zd</i> /	104
§ 37. (<i>s</i>)	104
37.1. (<i>s</i>) = (<i>s</i> ¹) = / <i>s</i> /	106
37.1.1. / <i>s</i> / anlautend = altir. / <i>s-</i> /	106
37.1.2. / <i>s</i> / inlautend vor <i>p</i> , <i>t</i> , <i>r</i> , <i>n</i> , <i>f</i> = altir. / <i>s</i> /	106
37.1.3. / <i>s</i> / inlautend nach <i>r</i> = altir. / <i>s</i> /	106
37.1.4. / <i>s</i> / intervokalisches bzw. nachvokalisches im Auslaut = altir. / <i>s</i> /	107
37.1.5. / <i>st</i> / < altir. / <i>št</i> /	107
37.1.6. (- <i>s</i> -) = /- <i>ss</i> -/	107
37.2. (<i>s</i>) = (<i>s</i> ²)	107
37.2.1. (<i>s</i> ²) < ap. (<i>ç</i>)	107
37.2.2. (<i>s</i> ²) < ap. (<i>θ</i> -) anlautend	107
37.2.3. (<i>s</i> ²) < ap. (<i>θ</i>) nach Vokal und <i>r</i>	107
§ 38. (<i>š</i>)	107
38.1. (<i>š</i>) = / <i>š</i> / = altir. / <i>š</i> /	108
38.2. / <i>št</i> / = altir. / <i>št</i> /	108
38.3. / <i>šn</i> / = ap. / <i>šn</i> / = gemeiniran. / <i>θn</i> /	108
§ 39. (<i>m</i>)	108
39.1. / <i>m</i> / = altir. / <i>m</i> /	109
39.2. (<i>mb</i>) = / <i>mb</i> /	109
39.3. / <i>m</i> / > / <i>n</i> / vor <i>k</i>	109

§ 40. (n)	109
40.1. /n/ = altir. /n/	110
40.2. altir. /rn/ > /rr/ siehe § 41.5.	
40.3. altir. /nd/ > /nn/	111
40.4. /nd/ = altir. /nd/	112
40.5. (-n-) = /-nn-/	112
40.6. altir. n > Ø	112
40.7. n-Stämme	112
§ 41. (I) und (2) = /r/	112
41.1. /r/ anlautend, immer (I-)	113
41.2. /r/ nach Konsonant (θ, h, x, f, w, y, b, d, g, s, z)	113
41.3. /r/ vor Konsonant ausgenommen d, n, s ² , š	114
41.4. /r/ vor d und s ² (vgl. § 45.6.)	115
41.5. altir. /rn/ > spap. /rr/	115
41.6. altir. /r/ vor š	116
41.7. /r/ intervokalisches bzw. nachvokalisches im Auslaut	116
§ 42. Zusammenfassung	117

Abschnitt C: *Phonologie des Mp.*

§ 43. Hinweise auf die mp. Lautverhältnisse im MpI	121
C-1: Wörter der Kategorie I	121
§ 44. Die Vokale	121
44.1. Monophthongierung bzw. Kontraktion	122
44.2. Die Entwicklung von spap. /ə/	124
44.3. Mp. /ü/ < spap. /i/ und /ā/ nach anlautendem /w-/	125
44.4. Die zweite (mp.) y-Epenthese	125
44.5. Sekundäre Vokaldehnung	125
44.5.1. Unter dem Einfluß des Hauchlauts	125
44.5.2. Analogisch	126
§ 45. Die Konsonanten	127
45.1. Die Entwicklung von p-t-k	127
45.1.1. /p/ > /b/	128
45.1.2. /t/ > /d/	128
45.1.3. /k/ > /g/	129
45.2. Die Entwicklung von b-d-g und w-y	129
45.2.1. /b/ > /w/	129
45.2.2. /w/ > /y/	131
45.2.3. Spap. /w-/ > /gʷ-/	131
45.2.4. /d/ > /y/	132
45.2.5. /g/ > /y/	133
45.2.6. /d/ > /h/	133
45.2.7. /y/ > /j/	133
45.3. Die Entwicklung von θ und s ²	134
45.3.1. SW-/θ/ > mp. /h/	134
45.3.2. SW-(s ²) > mp. /h/ bzw. /s/	134
45.3.3. NW-/θ/ > mp. /h/	135
45.4. /f/ > /x/ (Sonderfall)	135

45.5. Die Entwicklung von <i>č</i> und <i>j</i>	135
45.6. Mp. /l/	136
45.6.1. /l/ < /rd/	136
45.6.2. /l/ in /hl/ < /rθ/	137
45.6.3. /l/ < /ry/ (dialektal)	137
C-2: Wörter der Kategorie II.	137
§ 46. Der Wortausgang syr. ON/LN im Mpl	137
46.1. -'y	138
46.2. -'d-y	138
46.3. -y'-y	138
46.4. -yd'-y	138
46.5. -ydy'-y	138
46.6. -yd-y	138
46.7. Interpretation	139
§ 47. Wort-für-Wort-Analyse	141
§ 48. Zusammenfassung von C-2	145
48.1. Die Vokale	145
48.2. Die Konsonanten	146
C-3: Die griech. Transkriptionen	146
§ 49. Die 'redaktionelle' Grundlage (Dezendenzstammbaum der ŠKZ)	147
§ 50. Die Herkunft des Schreibers	149
§ 51. Das Material	151
§ 52. Die Vokale	157
52.1. Iran. /ā/	158
52.2. Iran. /ā/	158
52.3. Iran. (spap.) /ə/	158
52.4. Iran. /i/	158
52.5. Iran. /i/	158
52.6. Iran. /ū/	159
52.7. Iran. /ū/	159
52.8. Iran. /ē/	159
52.9. Iran. /ō/	159
52.10. Iran. /ē/ und /ō/	159
52.11. Sonderformen	160
52.12. Zusammenfassung.	160
§ 53. Die Konsonanten	161
53.1. Iran. /p/	161
53.2. Iran. /t/	161
53.3. Iran. /k/	162
53.4. Iran. /b/	162
53.5. Iran. /d/	163
53.6. Iran. /g/	163
53.7. Iran. /w/ (und /y/)	163
53.8. Iran. /f/	164
53.9. Altir. /θ/	164
53.10. Iran. /x/	165
53.11. Iran. /r/ und /l/	165

§ 54. Das phonologische System des Mpl	166
54.1. Die mp. Lautveränderungen; Zusammenfassung	166
54.2. Die phonologische Matrix des Mpl	168
§ 55. Die Orthographie des Mpl	168
55.1. Die Schreibtradition	170
55.2. Die orthographischen 'Regeln' des Mpl	171
55.2.1. Die Vokale	171
55.2.2. Die Konsonanten	172

Teil III: ETYMOLOGISCHER INDEX DES MPI

Vorbemerkung	174
Index	175

Teil IV: DAS INSCRIFTENCORPUS

Einleitung	279
A,1: ANRm-a	281
A,2: ANRm-b	282
A,3: ŠNRb	282
A,4: ŠKZ	284
B,1: ŠH & ŠTBq	372
B,2: ŠVŠ	378
C,1: KSM & KNRm & KKZ & KNRb	384
C,2: NVŠ & ŠTBn-I & ŠTBn-II	490
C,3: ŠPs-I	492
C,4: ŠPs-II	495
C,5: MNFd	498
Anmerkungen zum Corpus	499